

L'ECHO DE LA CIGOGNE

N°27 # 2^{EME} TRIMESTRE 2021



**Le groupe SERPORT lance la plateforme
communautaire d'échanges
des données numériques (APCS)**

**EXPORTATION
DE CLINKER**

**6 300 tonnes
expédiées
vers la France**



**MISE EN PLACE DU SYSTEME
SANTE ET SECURITE AU TRAVAIL**

**Améliorer la performance sociale
et économique de l'Entreprise**



قواعد للوقاية من فيروس كورونا ”وعينا يحمينا“



التلقيح أحسن وسيلة لمكافحة الوباء



تجنب المصافحة و المعنقة



في حالة ظهور الأعراض
قوموا بارتداء الأقنعة



غسل اليدين بالماء
و الصابون بانتظام



تجنبوا التجمعات
و الاماكن المكتظة، وترك
على الأقل مسافة 1 متر



عند السعال أو العطاس
استعملوا الكوع أو مناديل
و تخلصوا منها مباشرة



استعملوا جال مائي كحولي
عند ملامسة أي سطح

ÉDITO

**MOHAMED KHIR EDDINE BOUMENDJEL,
PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL**



Le deuxième trimestre a été marqué par le lancement officiel de la plate-forme APCS qui permet l'accomplissement de l'ensemble des formalités portuaires liées au transit des marchandises par voie maritime.

Cette solution informatique permet aux usagers portuaires de suivre en temps réel les situations des navires, des marchandises et des opérations portuaires et de transit assurant ainsi une grande fiabilité dans les processus tout en réduisant les délais et les coûts.

En ce qui concerne le trafic réalisé au titre du 1er semestre 2021, l'activité a été très encourageante caractérisée par l'amélioration du volume des marchandises destinées à l'exportation.

En effet, les chiffres se sont soldés, par des résultats positifs atteignant les objectifs assignés, se traduisant par une variation positive en terme de trafic global de l'ordre de 66% par rapport à la même période de l'exercice précédent.

Sur le plan organisationnel et sur le plan de l'amélioration des méthodes de gestion, la mise en place de la démarche SST ainsi que l'actualisation de toute une série de procédures de gestion régissant l'ensemble des secteurs d'intervention. Ces actions ont enregistré un taux d'avancement acceptable.

Ces efforts sont soutenus désormais par la mise en place d'une stratégie de communication pour ouvrir l'Entreprise sur son environnement, vulgariser ses actions, et être à l'écoute de ses partenaires.

عرف الثلاثي الثاني بعث المنصة الرقمية « APCS » التي تسمح باستوفاء جميع الإجراءات المينائية المتعلقة بعبور السلع عن طريق البحر.

كما أن هذه الوسيلة الرقمية تسمح للمتعاملين المينائيين بالمُتابعة الآنية للسفن و السلع وكذا العمليات المينائية و عمليات العبور ضامنة بذلك صحة الإجراءات و بتقليص هام للوقت و التكاليف.

فيما يخص النشاط المُحقق خلال السداسي الأول لسنة 2021, فقد كان جد مشجع

خاصة في مجال حجم السلع الموجهة للتصدير التي عرفت تحسنا ملحوظا.

بالفعل, خلصت الإحصائيات إلى نتائج ايجابية حُقق من خلالها الأهداف المسطرة

التي تتجلى في نسبة الزيادة التي عرفها النشاط الإجمالي و المقدرة بـ 66 بالمائة

مقارنة مع نفس الفترة من العام المنصرم. في المجال التنظيمي و مجال تحسين طرق

التسيير فقد تم وضع نظام الصحة و السلامة في العمل و كذا تحيين العديد من إجراءات

التسيير المُنظمة لجميع القطاعات الفاعلة بالمؤسسة, و الذين عرفوا نسبة تقدم جد

مقبولة.

هذا و قد عُززت هذه الجهود باستحداث إستراتيجية اتصالية جديدة لفتح المؤسسة

على بنتها و الترويج بنشاطاتها و البقاء في الإصغاء الدائم لشركائها.



ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA - AU SERVICE DE SES HONORABLES CLIENTS

Adresse : Môle Cigogne, Quai Nord
BP : 1232 Annaba -Algérie

Tél. : 038-45-47-37/38
Fax : 038-45-47-49

Mail : epan@annaba-port.com

Site : www.annaba-port.com

- Directeur de la publication :
Ali BOULARES

- Responsable de la publication :
Noureddine TAHRAOUI

- Rédaction : Ouissem DJABALI,
Yasmine ZOUAI, Mohamed Saleh BELAID

- Rubrique STATISTIQUES :
Houda MOHAMED CHERIF

- Conception-réalisation :
Chrome communication,
Maison de la presse Kouba, Alger

Tel. : 0561 98 27 72

SOMMAIRE

6 LE GROUPE SERPORT LANCE OFFICIELLEMENT LA PLATEFORME COMMUNAUTAIRE D'ÉCHANGES DES DONNÉES NUMÉRIQUES (APCS)

Un outil à la disposition des opérateurs logistique portuaire



8 VULGARISATION DE LA PLATEFORME COMMUNAUTAIRE D'ÉCHANGES DE DONNÉE « APCS »

Rencontre avec les consignataires exerçant au port d'Annaba



10 EXPORTATION DE CLINKER 6 300 tonnes expédiées vers la France

11 NOUVELLE GARE MARITIME D'ANNABA

Le projet en finition

12 MÉTIERS Les surveillants portuaires

14 LA FORMATION Vecteur de progrès incontournable



16 MISE EN PLACE DU SYSTÈME SANTÉ ET SÉCURITÉ AU TRAVAIL Améliorer la performance sociale et économique de l'Entreprise

20 COMITÉ DE PARTICIPATION / À L'OCCASION DU 59^E ANNIVERSAIRE DE L'INDÉPENDANCE Une sortie en mer pour les enfants des travailleurs



22 SPORT & TRAVAIL L'équipe du Port d'Annaba se qualifie pour les demi-finales du tournoi organisé en la mémoire du défunt Mokhtar Guendouz



الفهرس

7 مجمع الخدمات المينائية "ساربور" يعلن رسميا بعث المنصة
المشتركة لتبادل المعلومات الرقمية « APCS »
وسيلة في خدمة المتعاملين اللوجستيين المينائيين

8 APCS : منصة المجتمع المينائي لتبادل البيانات الرقمية
لقاء مع المتعاملين للاقتصاديين الناشطين بهيئة عنابة



10 تصدير الكلنكر
شحن 6300 طن إلى فرنسا

11 المحطة البحرية لعنابة
المشروع يعرف آخر اللمسات



13 مهن مينائية
مراقب الهيئة

15 التكوين
عامل أساسي للتقدم

16 وضع نظام
الصحة و السلامة في العمل

21 لجنة المشاركة / بمناسبة الذكرى 59 للإستقلال
نزهة بحرية لفائدة أبناء العمال



23 عمل و رياضة
فريق ميناء عنابة يتأهل للنصف النهائي
للدورة الكروية المنظمة تخليدا لروح
الفقيد هختار غندوز



Le groupe SERPORT lance officiellement la plateforme communautaire d'échanges des données numériques (APCS)

Un outil à la disposition des opérateurs logistique portuaire

Lors d'une cérémonie solennelle organisée le lundi 07 Juin 2021 à l'Hôtel EL Aurassi par le Groupe SERPORT rehaussée par la présence du Secrétaire Général du Ministère des Travaux Publics et des Transports et devant une assistance nombreuse composée de représentants des autorités portuaires, des opérateurs économiques, des entreprises et filiales dépendant du Groupe SERPORT et des organes de presse et médias nationaux, Monsieur DJELLOUL ACHOUR, PDG du Groupe SERPORT a annoncé officiellement le lancement effectif de la plateforme communautaire d'échanges des données numériques au profit de l'ensemble des usagers portuaires.

Il s'agit en effet, d'une plateforme développée et mise en service par une équipe pluridisciplinaire composée exclusivement des cadres du Groupe SERPORT dans le but d'assurer une meilleure visibilité de la relation client, une gestion rigoureuse de l'information, une croissance des activités ainsi qu'une maîtrise des coûts et des temps de passages portuaires en ce qui concerne les activités et attributions du Groupe SERPORT qui aspire, entre-autres, à digitaliser les pratiques afin d'aller vers un véritable système communautaire interactif.

Le PDG du Groupe SERPORT a fourni aux invités le maximum d'explications sur le fonctionnement de la Plateforme et sur ces modalités d'exploitation lors du débat qui a suivi la présentation de cette solution.

Ainsi par la mise en place de cette plateforme algérienne, le Groupe SERPORT ambitionne d'améliorer la logistique portuaire, à travers notamment la réduction des coûts et des délais et une meilleure gestion de l'information. Une action qui s'inscrit dans le cadre du programme de modernisation des ports algériens, initié par le Groupe SERPORT, ce dernier faisant de la dématérialisation des procédures et du développement des infrastructures, une priorité absolue.

L'utilisation de l'APCS a pour objectifs d'assurer:

- Une meilleure organisation des flux d'informations
- Une dématérialisation des circuits documentaires
- Améliorer la logistique portuaire
- Réduire les coûts de la logistique
- Eliminer les surestaries
- Accroître la qualité de service
- Maîtriser le flux des exportations et importations

Le groupe SERPORT, en adéquation avec la politique du gouvernement et le nouveau modèle économique national, travaille à la création d'un environnement portuaire compétitif, à même de favoriser un développement équitable et durable caractérisé par une concurrence saine par l'efficacité de la transparence et la bonne gouvernance.



مجمع الخدمات المينائية "ساربور" يعلن رسميا بعث المنصة المشتركة لتبادل البيانات الرقمية « APCS » وسيلة في خدمة المتعاملين اللوجستيين المينائيين

وهذا باستحداث هذه المنصة يهدف مجمع الخدمات المينائية «ساربور» إلى تحسين اللوجستيك المينائي من خلال خاصة خفض التكاليف و أوقات و كذا تسيير أفضل للمعلومة. وهي عملية تسجل في إطار برنامج تطوير و عصرنه الموانئ الجزائرية مستحدثة من طرف مجمع الخدمات المينائية، هذا الأخير الذي يعد التجريد المادي للإجراءات المعمول بها و تطوير البنية التحتية أولى أولوياته.

إن استخدام APCS يهدف إلى :

- التسيير الأمثل لتدفق المعلومات.
 - التجريد المادي لدوائر المعلومات الموثقة.
 - تحسين اللوجستيك المينائي.
 - تقليص الأسعار اللوجستيك.
 - التخلص من غرامات التأخير.
 - التحكم في تدفق عمليات التصدير والاستيراد.
- تمشيا مع سياسة الحكومة والنموذج الاقتصادي الجديد يعمل مجمع الخدمات المينائية «ساربور» على خلق مناخ مينائي تنافسي وعلى خلق تنمية عادلة ومستدامة ذات صبغة تنافسية سليمة من خلال فعالية الشفافية وحسن الحوكمة.

في يوم الاثنين 07 جوان 2021 على الساعة 09:00 سا و خلال احتفال رسمي منظم من طرف مجمع «ساربور» بفندق الأوراسي بحضور الأمين العام لوزارة الأشغال العمومية و النقل و أمام حضور كثيف من ممثلي السلطات المينائية، متعاملين اقتصاديين، مؤسسات و فروع مجمع «ساربور» و صحافة و وسائل إعلامية وطنية، قام السيد جلول عاشور، الرئيس المدير العام لمجمع «ساربور» بالإعلان الرسمي لبعث المنصة الرقمية لتبادل المعلومات « APCS » لفائدة جميع مستخدمي الموانئ الجزائرية.

وهي عبارة عن منصة رقمية طورت من طرف فريق عمل متعدد التخصصات مكون من إطارات مجمع «ساربور» بهدف ضمان رؤية أفضل للعلاقة مع الزبون، تسيير دقيق للمعلومة، زيادة في النشاط و كذا التحكم في تكاليف و مدة العبور المينائي فيما يخص نشاطات و صلاحيات مجمع «ساربور» الذي يطمح إلى رقمنة المعاملات للغدو نحو نظام رقمي مشترك و تفاعلي.

وقد قدم الرئيس المدير العام لمجمع «ساربور» للحضور الشروحات اللازمة حول عمل المنصة و طرق استغلالها خلال نقاش مفتوح نظم بعد تقديم هذه الأخيرة.



VULGARISATION DE LA PLATEFORME COMMUNAUTAIRE D'ÉCHANGES DE DONNÉE « APCS »

Rencontre avec les consignataires exerçant au Port d'Annaba

Le jeudi 24 Juin 2021 au siège de l'Entreprise Portuaire d'Annaba, une réunion avec les consignataires activant au Port d'Annaba a été tenue en vue de présenter et de vulgariser l'exploitation de la nouvelle plateforme communautaire d'échange de données (APCS).

Cette rencontre entre dans le cadre de la prochaine mise en exploitation effective de cette plateforme prévue pour le 1er juillet 2021.



APCS : منصة المجتمع الهينائي لتبادل البيانات الرقمية

لقاء مع المتعاملين الاقتصاديين الناشطين بميناء عنابة

بتاريخ 24 جوان 2021 وعلى مستوى المقر الاجتماعي لمؤسسة ميناء عنابة تم تنظيم لقاء مع مختلف المتعاملين الإقتصاديين الناشطين بميناء عنابة بهدف تقديم و تعميم استغلال المنصة المشتركة لتبادل البيانات الرقمية. يدخل هذا اللقاء في اطار التشغيل الفعلي لهذه المنصة و المقرر بالفاتح من شهر جويلية 2021.

PRINCIPAUX INDICATEURS DE L'ACTIVITÉ PORTUAIRE

Indicateurs	Premier semestre		VAR %
	2020	2021	
A) - Indicateurs de production			
1- Trafic global (tonne)	1 858 456	3 093 581	66,46%
1.1- Trafic à l'import	1 171 997	1 186 865	1,27%
1.2- Trafic à l'export	686 459	1 906 716	177,76%
2- Jauge brute à l'entrée (tonneaux)	2 728 385	3 693 031	35,36%
3- Trafics particuliers	1 858 456	3 093 581	66,46%
3.1- Vrac liquides (tonne)	38 131	128 501	237,00%
a) Import	38 131	36 951	-3,09%
b) Export	0	91 550	
3.2- Vrac solides (tonne)	1 263 759	2 511 803	98,76%
a) Import	589 837	775 227	31,43%
b) Export	673 922	1 736 576	157,68%
3.3- Marchandises diverses (tonne)	556 566	453 277	-18,56%
a) Import	544 029	374 687	-31,13%
b) Export	12 537	78 590	526,86%
3.4- Trafic hydrocarbures (tonne)			
a) Import			
b) Export			
3.4- Trafic hors hydrocarbures (tonne)	1 858 456	3 093 581	66,46%
a) Import	1 171 997	1 186 865	1,27%
b) Export	686 459	1 906 716	177,76%
3.5- Trafic céréales (tonne)			
a) Import	406 318	479 690	18,06%
b) Export			
3.6- Trafic conteneurs (EVP)	76 765	62 391	-18,72%
a) Import (EVP)	37 912	30 349	-19,95%
Nombre pleins	37 912	30 349	-19,95%
Nombre vides			
b) export (EVP)	38 853	32 042	-17,53%
Nombre pleins	263	561	113,31%
Nombre vides	38 590	31 481	-18,42%
3.7- Trafic conteneurisé (tonne)	364 613	306 088	-16,05%
a) Import (tonne)	362 446	299 506	-17,37%
Nombre pleins	362 446	299 506	-17,37%
Nombre vides			
b) export (tonne)	2 167	6 582	203,74%
Nombre pleins	2 167	6 582	203,74%
Nombre vides			
3.8- Taux de conteneurisation (%)	65,51%	67,53%	3,08%
B) - Mvt navigation			
1- Nb navires à l'entrée	264	314	18,94%
2- Nb navires à la sortie	276	312	13,04%
5- Sejour moyen navire/Rade (jours)	1,07	1,03	-3,74%
6- Sejour moyen navire/Quai (jours)	3,16	2,86	-9,49%



EXPORTATION DE CLINKER

6 300 tonnes
expédiées
vers la France

Dans le cadre des exportations de clinker à partir du Port d'Annaba, une importante quantité de clinker a été expédiée vers le marché français le 27/06/2021.

En effet, le M/V PROGRESS, battant pavillon Russe, a fait escale au port d'Annaba à hauteur du poste à quai n°10 afin de charger 6 300 tonnes de clinker appartenant à l'Entreprise BISKRIA CIMENT SPA.

Le chargement a été effectué à un rythme accéléré, ce qui a permis au navire de quitter le port d'Annaba le jour même pour rejoindre l'autre rive de la méditerranée.

D'autres opérations similaires sont également attendues du même opérateur durant l'exercice courant.

تصدير الكلنكر شحن 6300 طن إلى فرنسا

في إطار سلسلة من تصدير الكلنكر عبر ميناء عنابة، تم شحن كمية معتبرة من الكلنكر نحو السوق الفرنسية بتاريخ 27/06/2021.

رست الباخرة الروسية « بروغرس » بميناء عنابة على مستوى الرصيف رقم 10 بغاية شحن كمية 6300 طن من مادة الكلنكر التابعة لمؤسسة البسكرية للاسمنت. عملية الشحن عرفت وتيرة متسارعة سمحت بمغادرة السفينة للميناء في نفس يوم الرسو للذهاب إلى الضفة الأخرى للبحر المتوسط. هذا و من المنتظر أن يقوم نفس المتعامل الاقتصادي بعمليات مماثلة خلال السنة الجارية.



Nouvelle gare maritime d'Annaba

Le projet en finition

Lancé durant le deuxième semestre de l'année 2016, La nouvelle gare maritime du port d'Annaba, connaît les dernières retouches avant son ouverture.

Ce projet, qui est la nouvelle fenêtre moderne pour tous ceux qui visitent Annaba connaît un taux d'avancement estimé à 91%. Ce pourcentage comme l'explique M. Ahmed LAHDJIMI, Assistant Directeur Général chargé du projet de la nouvelle gare maritime, est lié à l'achèvement de tous les grands travaux, confirmant la fin des travaux de la mise en place des escalators et des ascenseurs, l'équipement du hall d'embarquement et de débarquement de guichets d'observation et de quatre scanners en vue de faciliter la procédure de contrôle et de transit des passagers partant vers l'étranger ou venant séjourner en Algérie.

Quant au pourcentage restant, estimé à 09% selon M. Ahmed LAHDJIMI, il est lié aux travaux de finition et de suivi de tous les équipements et de l'infrastructure de la nouvelle station maritime. Notre interlocuteur, n'a pas manqué d'exprimer sa désolation quant aux retards enregistrés qui sont dus au non raccordement de la nouvelle gare maritime en énergie électrique par SONELGAZ, ce qui a rendu impossible les essais techniques sur tous les compartiments de la nouvelle gare maritime, notamment, dans sa partie liée aux équipements internes tels que les ascenseurs, l'escalator, le système anti incendie et la climatisation centrale. M. Ahmed LAHDJIMI a ajouté, qu'il ne reste que la mise en place de la passerelle télescopique qui reliera la salle d'embarquement au navire, et au scanner des véhicules.

Au final M. Ahmed LAHDJIMI a indiqué que ce projet que tout le monde est impatient de le voir ouvert au grand public allait être un ajout à la ville d'Annaba et offrirait à ses visiteurs tous les services nécessaires existants dans la plupart des gares maritimes des grandes villes portuaires du monde.

المحطة البحرية لعنابة المشروع يعرف آخر اللمسات

تعرف المحطة البحرية لميناء عنابة و التي تم انطلاق الأشغال بها سنة 2016، آخر اللمسات قبل أن يعلن على افتتاحها في وقت لاحق ليستفيد من خدماتها زبائن النقل البحري للمسافرين. هذا المشروع الذي يعتبر النافذة الجديدة والعصرية لكل من يزور ولاية عنابة يعرف نسبة تقدم للأشغال تقدر بـ 91 بالمائة. هذه النسبة التي صرح بها السيد لعجمي أحمد مساعد المدير العام المكلف بأشغال المحطة البحرية تتعلق بالانتهاء من كافة الأشغال الكبرى في حين أكد ذات المتحدث على أنه قد تم الانتهاء من وضع السلالم المتحركة و المصاعد هذا كما تم تجهيز قاعة الركوب و النزول بشبابيك مراقبة و أربع (04) أجهزة سكانيير من أجل تسهيل عملية مراقبة و تحويل المسافرين سواء المتجهين نحو الخارج أو القادمين للجزائر. أما عن النسبة المتبقية و التي تقدر بـ 9 بالمائة حسب السيد لعجمي أحمد فهي تتعلق بأشغال تهيئة و مراقبة لكافة التجهيزات و المنشآت للمحطة البحرية الجديدة. هذا كما لم يخفي متحدثنا أن المحطة البحرية الجديدة عرفت بعض التأخر بسبب عدم تزويدها بالكهرباء من قبل الشركة المعنية و هو الأمر الذي أدى إلى استحالة القيام بتجارب عملية على كافة المحطة خاصة في شطرها المتعلق بالتجهيزات الداخلية على غرار المصاعد و السلالم المتحركة و المكيفات و النظام المضاد للحرائق. هذا كما أضاف السيد لعجمي في خضم تصريحاته أن التجهيزات التي تبقى على مؤسسة ميناء عنابة وضعتها بالمحطة البحرية هي الممر التيليسكوبي الذي يربط المحطة البحرية بظهر السفينة و كذلك سكانيير السيارات و هو ما سيتم خلال الأسابيع القليلة المقبلة. في الأخير أشار السيد لعجمي أحمد أن هذا المشروع الذي يترقب الجميع تشديده ليكون إضافة عصرية لمدينة عنابة سيوفر لزواره جميع الخدمات اللازمة مثل تلك التي تتوفر عليها جل المحطات البحرية بكبرى المدن العالمية.



Métiers portuaires

Les surveillants portuaires sont des fonctionnaires assermentés responsables de la sécurité portuaire. Ils sont habilités à exercer le pouvoir de police portuaire dans le respect de l'éthique et avec un sens aigu du service et des relations publics. Les surveillants portuaires sont présents en tout temps, possèdent une excellente condition physique et sont formés autant dans la théorie que dans la pratique à l'exploitation et de la sécurité du domaine public maritime.

Après avoir prêté serment le 28 février 2016, les surveillants de port, en tenue réglementaire composée du képi spécifique à leur corps et d'une tenue classique avec galon, se sont attelés à la préservation du domaine public portuaire, et ce en assurant, en vertu des articles 911, 933 et 934 de la loi n° 98-05 du 25 juin 1998, portant sur l'exploitation portuaire et la recherche et la constatation des infractions, un nombre important de tâches.

Ces agents veillent en effet 24h/24 et 7j/7, grâce à un système de travail posté par roulement de 2x8, à La sécurité portuaire, et ce en luttant contre toute forme de sinistres menaçant le port, et en régulant la navigation dans les limites portuaires. C'est également en jouant le rôle de policiers des plans d'eaux, des chenaux d'accès, rades, quais et parties terrestres du port que les surveillants portuaires garantissent le bon fonctionnement des activités du domaine public portuaire.

On peut également citer, parmi les devoirs incombant à ces bras droits des officiers portuaires, la veille au bon fonctionnement de l'éclairage, de la signalisation maritime, du balisage, ainsi que l'obligation de se tenir informé quant à l'état des tirants d'eau, en plus de s'assurer que toutes les conditions de navigabilité sont réunies. Si la situation l'impose, les surveillants portuaires sont habilités à prendre des dispositions d'urgence, à

régler l'ordre d'entrée et de sortie des navires, et sont donc à même de donner des instructions aux capitaines et aux pilotes.

En outre, Ils régulent les mouvements circulatoires et veillent à la propreté des quais, magasins, et des différentes installations portuaires, désignent les emplacements avant tout embarquement et débarquement, contrôlent toutes les manœuvres de chargement, déchargement, lestage, délestage, déballage et dégazage, veillent sur la sécurité durant les opérations de constructions et réparations



مهن مينائية

مراقب الميناء

يعتبر مراقب الميناء موظف محلف مكلف بسلامة الميناء. له كل الصلاحيات للقيام بمهام الشرطة المينائية في حدود إحترام أخلاقيات المهنة و بشعور قوي اتجاه المهام و العلاقات العامة. يتواجد المراقبين المينائيين في كل الفترات فهم يتمتعون بلياقة بدنية جيدة كما تم تكوينهم نظريا و عمليا على استغلال و أمن سلامة الأملاك المينائية العمومية .

بعد أدانهم لليمين في 28 فيفري 2016، يكلف المراقبين المينائيين لحماية أملاك الميناء العمومية بلباسهم النظامي المكون من قبعة و لباس كلاسيكي مع الرتبة وفقا للمواد 911 ، 933 و 934 من القانون رقم 98-05 المؤرخ في 25 جوان 1998 و الذي ينص على استغلال الموانئ و البحث و معاينة المخالفات.

يسهر هؤلاء الأعوان 24س/24 و 7 أيام /7 على أمن الميناء بفضل نظام عمل تناوبي 2x8. و هذا من أجل مكافحة كل أنواع الكوارث التي تهدد الميناء. و ممرساتهم لدور شرطي الحوض المائي و قنوات الدخول و الأرصفة و الأراضي المينائية يؤمن المراقبين المينائيين السير الحسن للاستغلال المينائي.

يمكننا كذلك أن نذكر الواجبات المفروضة على عاتق ضباط الموانئ و التي نجد من بينها السهر على حسن الإنارة ، و اللافتات البحرية ، تحديد الأماكن، و الالتزام بالإطلاع على حالة الاعماق المائية كما يسهرون على تأمين كافة شروط الملاحة. إذا لزم الأمر يمكن للمراقبين المينائيين اتخاذ مخططات الطوارئ و تنظيم ترتيب دخول و خروج السفن و إعطاء أوامر للربانة و عمال الارشاد.

بالإضافة لهذا ينظمون حركة المركبات و يسهرون على أن تبقى الأرصفة، المحلات و مختلف المنشآت المينائية نظيفة. يعينون الأماكن قبل كل ركوب و نزول و يراقبون عمليات الشحن و يسهرون على الأمن خلال عمليات البناء و إصلاح السفن و يطبقون القوانين و إرشادات الأمن المعمول بها. و ينسقون التدخلات في مكافحة الكوارث أو عند وجوب التدخل من أجل إنقاذ أشخاص متواجدين داخل الميناء في حالة خطر.

في الأخير، يلعب المراقبين المينائيين دورا هاما في السير الحسن لكافة جوانب شؤون الميناء و يسهرون نهارا كما في الليل على حسن سير مختلف النشاطات في واحد من بين النقاط الحساسة بالوطن.

navales, appliquent la réglementation et les consignes de sécurité en vigueur, coordonnent les interventions en cas de sinistre, ou s'il y a obligation de porter secours aux personnes en danger à l'intérieur du port.

En conclusion, les surveillants portuaires jouent un rôle primordial dans le bon déroulement de tous les aspects des affaires portuaires. Ils sont indispensables à la sécurité et à l'harmonie du domaine public portuaire et veillent, de jour comme de nuit, au bon déroulement des différentes activités de l'un des centres névralgiques de la nation.

LA FORMATION

Vecteur de progrès incontournable

La formation permet au personnel de l'entreprise d'acquérir les connaissances spécifiques et le savoir-faire dont il a besoin pour exercer son métier.

Elle est réalisée conformément à un programme établi au préalable et en fonction des objectifs déterminés.

Durant le premier semestre de l'année 2021, L'Entreprise Portuaire d'Annaba a tracé un programme de formation riche et diversifié.

D'abord et dans le cadre de la convention STCW, l'Entreprise a organisé deux (02) stages sur « feu avancé » au niveau de l'ENSM et a concerné ainsi quatre (04) agents. Le premier a commencé du 14/ au 15/04/2021 et le second a eu lieu du 25 au 26/04/2021.

Ensuite ce fut un programme avec de multiples formations à savoir deux formations sur le même thème s'intitulant « la nouvelle norme ISO 45001 V2018 », chacune de trois (03) jours au niveau de l'ISGA, la première du 25 au 27/05/2021 impliquant 16 agents et la deuxième du 08 au 10/06/2021 a concerné dix (10) autres agents.

Une formation de deux (02) jours du 30 au 31/05/2021 sur « les incoterms » au niveau de l'ISGA a concerné quatre (04) agents.

Une autre formation de cinq (05) jours débutant du 06 au 10/06/2021 sur le « CPHS » au niveau de l'ISGA pour cinq (05) agents.

Parallèlement, une (01) autre formation de quatre (04) jours a eu lieu du 06 au 09/06/2021 toujours au niveau du même établissement ISGA, sur « le contrôle de gestion » et a concerné huit (08) agents.

Ensuite, deux (02) autres formations ont été faites au niveau de l'ISGA ayant le même thème sur « l'identification des risques professionnels », pour une durée de trois (03) jours. La première du 13 au 15/06/2021 a concerné 15 agents et la deuxième a concerné 19 autres agents et a eu lieu du 27 au 29/06/2021.

Et pour conclure le trimestre deux (02) formations ont été programmées : la première d'une durée de trois (03) jours du 29 au 31/07/2021 au niveau de GEMAFORM sur « transport, manutention et entreposage des marchandises dangereuses » pour huit (8) agents et la deuxième d'une durée de huit (08) jours à raison de deux (02) jours par semaine à compter du 30/06/2021 sur « montage et conception graphique avec logiciel » au niveau de l'INSIM pour cinq (05) agents.



التكوين

عامل أساسي للتقدم

يسمح التدريب عمال المؤسسة باكتساب المعرفة والخبرة المتخصصة التي يحتاجونها لممارسة مهنتهم.

حيث يجب أن تتم فترة التدريب حسب البرنامج الذي تم وضعه مسبقا وفقا للأهداف المحددة.

خلال السداسي الأول من عام 2021 وضعت

مؤسسة ميناء عنابة برنامجا تدريبيا غنيا و متنوعا. أولا و في إطار اتفاقية STCW نظمت المؤسسة

دورتين تمرينيتين حول «الحريق المتقدم» على مستوى المدرس الوطنية العليا للبحرية ببوسماعيل

شارك فيهما أربع عمال، إذ بدأت الدورة الأولى في 14/04/2021 إلى غاية 15/04/2021

و الدورة الثانية من 25/04/2021 إلى غاية 26/04/2021.

ثم نستمر في برنامج الدورات التدريبية المتعددة و نبدأ بدورتين تدريبيتين تخص «المعيار الجديد

ISO 45001 V2018 » كل منها لمدة 03 أيام على مستوى المعهد العالي للتسيير - عنابة

تبدأ الدورة الأولى من 25/05/2021 إلى غاية 27/05/2021 و تخص 16 موظف و

تبدأ الدورة الثانية من 08/06/2021 إلى غاية 10/06/2021 و تخص 10 موظفين آخرين.

تليها مباشرة دورة في «الانكوترمز» مدتها يومين ابتداء من 30/05/2021 إلى غاية

31/05/2021 على مستوى المعهد العالي للتسيير - عنابة انظم إليها 04 عمال.

لتأتي بعدها دورة أخرى مدتها 05 أيام ابتداء من 06/06/2021 إلى غاية 10/06/2021

على مستوى المعهد العالي للتسيير - عنابة انضم إليها 05 و يدور موضوعها حول «اللجنة المتساوية

الأعضاء للأمن والسلامة» في نفس الوقت إلتحق 08 إطارات إلى دورة

أخرى كان موضوعها «مراقبة التسيير» والتي دامت لمدة 04 أيام ابتداء من 06/06/2021 إلى

غاية 09/06/2021 على مستوى المعهد العالي للتسيير - عنابة.

تليها دورتين أخريين تخص «تحديد المخاطر المهنية» دامت كل منها 03 أيام على مستوى

المعهد العالي للتسيير - عنابة الأولى من 13/06/2021 إلى غاية 15/06/2021 شارك

فيها 15 إطارات و الثانية من 27/06/2021 إلى 29/06/2021 شارك فيها 19 إطارات.

نختتم أخيرا الفصل بدورتين أخيرتين، الأولى دامت 3 أيام ابتداء من 29/06/2021 إلى غاية

01/07/2021 على مستوى جيمبا فورم و التي كان موضوعها «نقل و تحميل و تخزين البضائع

الخطيرة» انضم إليها 08 موظفين. و الثانية دامت 08 أيام ابتداء من 30/06/2021 على مستوى

أنسيم و كان موضوعها «التجميع و التصميم الجرافيكي بواسطة برنامج» شارك فيها 05

موظفين.



MISE EN PLACE DU SYSTÈME SANTÉ ET SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Améliorer la performance sociale et économique de l'Entreprise

Tout organisme est responsable de la santé et de la sécurité au travail de ses travailleurs et des autres personnes qui peuvent être affectées par ses activités. Cette responsabilité inclut de favoriser et de préserver leur santé physique et mentale.

L'adoption d'un système de management de la SST vise à permettre à un organisme de procurer des lieux de travail sûrs et sains, d'éviter les traumatismes et pathologies liés au travail et d'améliorer en continue sa performance en SST.

Les démarches de management de la santé et de la sécurité au travail visent à améliorer la performance sociale et économique de l'Entreprise grâce à une meilleure identification des dangers, une maîtrise des risques professionnels et une culture de prévention en proposant des outils simples et pratiques. Il s'agit de :

- Construire une démarche SST de façon structurée et méthodique
- Disposer d'un outil



pour déployer une politique de prévention des risques professionnels

- Répondre aux exigences du marché, à celles imposées par la réglementation.
- Garantir une traçabilité
- S'évaluer au vue des audits internes et externes en vue de s'améliorer

Dans le but de cerner les éventuels écarts par rapport aux exigences du référentiel ISO 45001 V 2018, un diagnostic global a été effectué sur l'ensemble des activités de l'EPAN en Février 2021. Des manquements ont été enregistrés et seront traités dans le cadre d'un plan d'action correctif établi

en ce sens.

Comme toute démarche d'amélioration, la réussite du système SST repose en premier lieu sur l'implication et la compétence du capital humain qui y participe. Consciente de cela, l'EPAN à travers sa Direction d'Administration et des Ressources Humaines, a mis en place un plan de formation spécifique englobant tous les thèmes relatifs à la norme ISO 45001 V 2018 au profit des acteurs et pilotes des processus du système.

Ce plan de formation, riche et diversifié, vise l'intellectualité de ces acteurs en vue de leur inculquer les valeurs et

principes du référentiel et leur permettre de bien exploiter ce système d'amélioration dans la gestion des dangers et des risques omniprésents dans nos activités quotidiennes.

Une mise à jour du système de management est effectuée suite à l'implémentation du système de management santé et sécurité au travail (SST) et son intégration avec les deux systèmes existants ISO 9001 et ISO 14001, la revue des documents concerne essentiellement :

- La politique QSE
- Le contexte de l'entreprise y compris les enjeux internes et externes
- Le système documentaire en l'occurrence procédures, fiches processus, fiches risques et opportunités, objectifs et indicateurs
- Le système de management intégré (QSE) de l'EPAN sera évalué par une équipe d'auditeurs internes afin de vérifier sa conformité par rapport aux référentiels ISO et réussir l'Audit de certification programmé pour le mois d'octobre 2021.

وضع نظام الصحة و السلامة في العمل

- سياق المؤسسة، بما في ذلك التحديات الداخلية والخارجية.
- منظومة الوثائق، لا سيما الإجراءات، بطاقات المعالجة، بطاقات المخاطر والفرص، الأهداف والمؤشرات.
سيتم تقييم النظام المدمج للمؤسسة من طرف فريق المدققين الداخليين بهدف استبيان تطابقه و مرجعيته الايزو و تسجيل الفروق الممكن وجودها، بعدها سيتم وضع برنامج أعمال في إطار الاجتماع السنوي للإدارة لتصحيح النظام و ضمان استمراريته. نظام الصحة و السلامة في العمل، هو مسار تحسني بامتياز يضاف إلى الانجازات التي قمنا بها من خلال الحصول على شهادات تسيير الجودة و البيئة. على جميع العمال المشاركة لضمان نجاحه عبر دمج الأمتل في نظام المؤسسة و كذا نجاح عملية التدقيق الخارجي المبرمجة لشهر أكتوبر 2021.

إطار برنامج عمل تصحيحي وضع بهذا الصدد. ككل إجراء تحسين، يعتمد نجاح نظام الصحة و السلامة أولاً على إشراك و كفاءة الرأسمال البشري. وضعت مؤسسة ميناء عنابة من خلال مديرية الإدارة و الموارد البشرية برنامجاً تكوينياً خاص يشمل جميع المواضيع المتعلقة بالمرجعية «ايزو 45001 إصدار 2018» لصالح جميع الفاعلين في معالجات النظام. يستهدف هذا البرنامج التكويني الغني و المتنوع ذهنيات الفاعلين كي يزرع فيهم قيم و مبادئ المرجعية ما يسمح لهم باستغلال امثل لنظام التحسين في تسيير المخاطر و الأخطار المحدقة بنشاطاتنا اليومية. من جهة أخرى، تم تحيين النظام، بعد تطبيق معايير إدارة الصحة و السلامة في العمال و دمجهم مع النظامين الموجودين iso 9001 و iso 14001. وقد تم إعادة النظر أساساً في :
- سياسة الجودة QHSE المتعلقة بالصحة، السلامة و البيئة.

كل مؤسسة مسؤولة على صحة و سلامة العمال فيها و الأشخاص الآخرين الذين قد يتأثرون من خلال نشاطاتها. تشمل هذه المسؤولية الحفاظ على الصحة الجسدية و العقلية.
يهدف اعتماد نظام إدارة الصحة و السلامة المهنية إلى تمكين المؤسسة من توفير أماكن صحية آمنة و اجتناب الإصابات و الأمراض المرتبطة بالعمل و تحسين، بصفة دائمة، أدائها فيما يخص الصحة و السلامة في العمل. تهدف إجراءات إدارة الصحة و السلامة في العمل إلى تحسين الأداء الاجتماعي والاقتصادي للمؤسسة عن طريق سيطرة أفضل على المخاطر المهنية و ثقافة وقائية توفر وسائل بسيطة و عملية مع الالتزام بإجراءات إدارة الصحة و السلامة في العمل. تم إجراء تشخيص عام في فيفري 2021 على جميع نشاطات مؤسسة ميناء عنابة بهدف إلى تحديد أي اختلالات عن متطلبات المعيار «ايزو 45001 في 2018». تم تسجيل نقائص ليتم التعامل معها في

Lancement de la campagne de vaccination anti-Covid au port d'Annaba



Dans le cadre de la mise en œuvre de la campagne vaccinale contre LA COVID 19, l'Entreprise portuaire d'Annaba en collaboration avec la Direction de la santé de la wilaya d'Annaba, organise une campagne destinée au profit de toute la communauté : Port, services

des douanes, DCP, phytosanitaire, consignataires, transitaires, exerçant au sein de l'enceinte portuaire.

Une équipe médicale composée de (02) deux médecins et de cinq infirmiers a été mobilisée ainsi que de la mise en place de toutes les commodités nécessaires pour le bon

déroulement de l'opération.

L'opération lancée le 1er aout se déroule sur 15 jours.

La vaccination est le meilleur moyen de protection contre ce virus mortel tout en respectant les gestes barrières.





Accostage du bateau-école El Mellah au port d'Annaba

Le 29 juillet 2021, le bateau-école des forces navales algériennes baptisé El Mellah a fait escale au port d'Annaba à hauteur du poste à quai N°07. Cette escale entre dans le cadre de l'entraînement des élèves officiers de la marine nationale aux arts de la navigation classique à l'aide des voiles. El Mellah est un trois-mâts barque, navire-école de la marine algérienne depuis 2017. Il porte le numéro de coque 938. Le voilier algérien a été construit au chantier naval Remontowa à Gdansk en Pologne de 2015 à 2017. C'est un navire de conception de l'architecte naval polonais Zygmunt Choreń de Remontowa Shipbuilding en coopération avec le Polska Grupa Zbrojeniowa, entreprise polonaise d'armement. Il a conçu des dizaines de navires à voile dont les célèbres

«Alexander von Humboldt», «Fryderyk Chopin», «Mir» et «Dar», qui sont à la base du développement du projet du voilier algérien. Des modifications ont été apportées à l'original pour répondre aux besoins de la marine algérienne qui voulait allier un navire de formation à un navire de représentation.

Il a fait ses premiers essais en mer en juillet 2017 et le drapeau algérien a été hissé le 21 octobre de la même année sur le voilier à Gdańsk. Il est parti le 17 novembre et il s'est arrêté au port de La Corogne, en Espagne, pour une visite. Il est arrivé au port d'Alger le 2 décembre 2017. La formation de l'équipage algérien a été réalisée par la Gdynia Maritime University.

El Mellah a été lancé en tant que millième unité de l'histoire du chantier naval de Gdańsk (anciennement

سفينة و الهدسة البحرية «الملاح» ترسو بهيئة عناية

في 29 من جويلية 2021 رست سفينة تكوين تابعة لقوات البحرية الجزائرية المسماة « الملاح » على مستوى المركز الرصيفي رقم 07. هذا التوقف يدخل ضمن تدريبات المتربصين الضباط للبحرية الوطنية الخاصة بفنون الملاحة الشراعية الكلاسيكية. الملاح هو سفينة شراعية ذات ثلاث سرايا و هو مدرسة تكوين بحرية منذ سنة 2017 يحمل رقم الهيكل 938.

السفينة الشراعية الجزائرية تم بناءها بـ «رومنتوا» في مدينة غدانسك ببولونيا في عام 2015 إلى غاية 2017 هي سفينة من تصميم المهندس البحري البولوني « زيغومونت كورن » من شركة رومنتوا شيب بويلدينغ بمساعد «بولسكا غروبا وبرويتوا» وهي مؤسسة بولونية للتسلح. صمم هذا المهندس العشرات من السفن الشراعية أشهرهم « ألكسندر فان هوم بولدت » « فريديريك شوبان » « مير » و « دار » و الذين يعتبرون قاعدة تطوير مشروع السفينة الشراعية الجزائرية.

بعض التغييرات طرأت على التصميم الأصلي من أجل الاستجابة لمتطلبات البحرية الجزائرية و التي أرادت أن تجمع بين سفينة تكوين و سفينة تمثيل. تم القيام بأول التجريبات في عرض البحر في جويلية 2017 في حين تم رفع الراية الوطنية على السفينة في 21 أكتوبر من نفس السنة بـ

«غدانسك». ليغادرها بعد ذلك 17 من شهر نوفمبر ليتوقف بميناء كورونيا في إسبانيا ليصل بعدها في 02 ديسمبر 2017 إلى ميناء الجزائر. تم تكوين الطاقم الجزائري عن طريق الجامعة البحرية «لاغدينيا» , تم إنشاء الملاح كوحدة رقم 1000 في تاريخ حوض بناء السفن لـ « غدانسك (حوض البناء البحري الشمالي سابقا) ليصبح واحدا من أضخم و أسرع السفن الشراعية بالعالم. و هو سفينة بثلاث سرايا هيكلها مصمم من الصلب و طوله 110 م عرض السرايا يقدر بـ 14.50 م العلو الأقصى للسرية الرئيسية هو 54م (بدءا من خط الماء) تماما مثل رويال كليبر ذات الخمس سرايا و الذي يعتبر أكبر سفينة شراعية بالعالم حاليا.

تمر أنابيب العادم لغازات المحرك عبر السرايا التي تتكون من الصلب حيث و هذا حتى لا تشوه مظهر الهيكل عند وضعها على أجنحة السفينة أو على الجسر.

المساحة الإجمالية هي 3000متر مربع مخصصة لـ 28 شراع مما يسمح للسفينة بالوصل إلى سرعة 17 عقدة عندما تصل سرعة الرياح إلى القوة السادسة حسب سلم بوفور.

تستطيع هذه السفينة ان تصل إلى سرعة نظرية مقدر بـ 21 عقدة و هو رقم قياسي تحوز عليه السفينة الشراعية الروسية « مير »

كما تتمتع كذلك سفينة « الملاح » من مضخات أمامية و خلفية تساعد في الرسو بالأرصعة. تستقبل سفينة التكوين هذه على ظهرها 120 شبل بينهم 40 من العنصر النسوي و 102 عضو من طاقمها.



le chantier naval du Nord).

Il devient l'un des plus grands et plus rapides voiliers au monde. C'est un voilier à trois mâts, à coque en acier, qui mesure 110 m de long avec le mât de beaupré pour une largeur de 14,50 m. La hauteur maximum du mât principal (à partir de la ligne de flottaison) est de 54 m de tirant d'air, comme celui du cinq-mâts barque Royal Clipper, le plus grand voilier actuellement au monde.

Les mâts sont en acier et logent la tubulure de l'échappement des gaz du moteur pour éviter l'inesthétique échappement sur le flanc ou au niveau du pont. La surface totale de la voilure sera de 3,000 m², pour 28 voiles, permettant d'atteindre une vitesse de 17 nœuds avec un vent de force 6 (échelle de Beaufort). Il aurait la possibilité d'atteindre une vitesse théorique de 21 nœuds record actuellement détenu par le voilier russe Mir. Il possède des propulseurs d'étrave avant et arrière pour faciliter les manœuvres à quai. Le navire-école prend en charge 120 cadets (dont 40 de sexe féminin) et 102 membres d'équipage.

COMITÉ DE PARTICIPATION / À L'OCCASION DU 59^E ANNIVERSAIRE DE L'INDÉPENDANCE

Une sortie en mer pour les enfants des travailleurs

A l'occasion du 59^{ème} anniversaire l'indépendance et de la jeunesse, l'entreprise portuaire d'Annaba par le biais de son comité de participation a organisé durant la matinée du 05 juillet 2021 une balade en mer au profit des enfants des travailleurs de l'EPAn. Plusieurs employés, ont répondu à cette invitation participant ainsi à cette sortie dès les premières heures de la journée. Trois remorqueurs appartenant à l'EPAN ont été mobilisés afin de garantir la sécurité des enfants avides de découvrir le port et la profession des gens de mer. A 10h00 les trois remorqueurs en l'occurrence, Refes Zahouane, Rizi Amor et Sidi Brahim, ont déclenché leurs alarmes pour annoncer le départ. A bord des remorqueurs, les enfants n'ont pas manqué d'exprimer leur joie en chantant et en prenant des photos de souvenir avec les équipages des fleurons de l'EPAN et avec les surveillants du port présents en tenues réglementaires.

Le sourire et la joie étaient apparents sur les visages des enfants et des parents. Ces derniers n'ont pas omis de remercier les organisateurs pour cette bonne initiative. La balade a pris fin vers 12h30.





لجنة المشاركة / بمناسبة الذكرى 59 للإستقلال نزهة بحرية لفائدة أبناء العمال

بمناسبة الذكرى 59 لعيد للإستقلال و الشباب, قامت مؤسسة ميناء عنابة من خلال لجنة المشاركة بتنظيم نزهة بحرية صبيحة 5 جويلية 2021 لفائدة أبناء عمال المؤسسة. لبي الدعوة العديد من العمال منذ الساعات الأولى.

ثلاث قاطرات بحرية تابعة لمؤسسة ميناء عنابة تمت تهيئتها لضمان سلامة الأطفال المتسغفين لاستكشاف الميناء و مهنة رجال البحر. على الساعة 10 صباحا, دوت صافرات القاطرات البحرية الثلاث و المتمثلة في : رفاص زهوان, ريزي عمر و سيدي براهيم, معلنة بذلك بداية المغامرة البحرية. على ظهرها, لم يتوان الأطفال على التعبير عن سعادتهم بالغناء و بأخذ صور تذكارية مع أطقم القاطرات و المراقبين المينائيين الحاضرين بهندامهم الرسمي. مبحرين الى غاية قمة الحراسة, تقف الزوار الصغار حول عمل والديهم و تمتعوا بمنظر الساحل العنابي تحت سماء زرقاء ذات شمس صيفية. الابتسامة و الغبطة كانت بادية على أوجه الأطفال و الأولياء الذين لم ينسوا شكر المنظمين على هذه المبادرة الحسنة.

انتهت النزهة في حدود الساعة 12:30.



SPORT & TRAVAIL

L'équipe du Port d'Annaba se qualifie pour les demi-finales du tournoi organisé en la mémoire du défunt Mokhtar Guendouz



Jeudi 01 juillet 2021, L'équipe de football du port d'Annaba s'est qualifiée devant l'équipe du port de Skikda sur le score de 2-1 sur la pelouse du stade Bouzerad Hocine à Annaba, pour le prochain tour du tournoi de Guendouz Mokhtar, Ex membre du Bureau Fédéral des Travailleurs des Ports Algériens, organisé par la Fédération Nationale des Travailleurs des ports Algériens et patronné par le Groupe SERPORT.

Les visiteurs ont pu ouvrir la marque par leur milieu de terrain Djamel HAZACHE en profitant d'un corner bien fait à la 18' de la première mi-temps, en deuxième mi-temps l'équipe du port d'Annaba, coaché par Monsieur Mourad KAROUAIA, a su revenir au score suite au changement tactique qu'il a effectué en remplaçant respectivement Brahim DOUMI et Billel BENMALEK par HADIBI Mohamed et ZEGHAIBI Moez au milieu de terrain, ces deux changements étaient suffisants pour permettre à l'équipe du port d'Annaba d'ouvrir la marque et d'égaliser à la 48" suite à une passe en profondeur de Borhane MEDINI vers LAHLAH Abdelghani qui n'a pas manqué le chemin des filets. Cette égalisation a mené cette rencontre vers des prolongations serrées où le

mental de chaque équipe a été mis à l'épreuve à chaque fois. Durant la première phase des prolongations les joueurs de Skikda ont forcé les onze du port d'Annaba à jouer en défense, puisque l'avant centre de l'équipe du port de Skikda n'a pas cessé de multiplier les attaques sur la lucarne des locaux soudés en défense. En deuxième mi-temps de prolongation, le mental et le physique de l'équipe de Skikda n'est plus à l'ordre de la rencontre, en effet, l'arbitre principal Monsieur BOUMAAGOUA Redwane n'a cessé d'avertir plusieurs fois

les joueurs de Skikda pour leur jeu agressif sur les attaquants de l'équipe du port d'Annaba dirigée par le Capitaine Nacer FOUGHALI, BOURHANE Medini et LAHLAH Abdelghani. L'agressivité et le cumul d'avertissements vers les joueurs de Skikda les a mis out pour le reste de cette rencontre, ce qui a permis à LAHLAH NACER le capitaine d'équipe de mener une contre attaque et d'aggraver la marque à la 88' et de permettre à son équipe de gagner la rencontre.

KAROUAIA MOURAD

Sélectionneur de l'équipe

Je pense que le match s'est déroulé dans des conditions d'un véritable derby, l'équipe de Skikda a su ouvrir la marque dans le premier quart d'heure de la rencontre, grâce à leur efficacité face à la lucarne surtout en cas de balle arrêtée, mais je peux dire que le mental de mon équipe et l'envie de gagner étaient plus présents chez mes joueurs. En seconde période, notre équipe a pu surmonter le retard enregistré, mes joueurs ont aussi réussi à imposer leur caractère et la tactique du jeu, ce qui nous a permis de revenir et d'égaliser au moment où l'équipe de Skikda voulait assurer le score. Durant les prolongations, mes joueurs ont appliqué mes consignes, nous avons épuisé la réserve physique des joueurs de Skikda en essayant de garder le ballon le plus longtemps possible et nous avons renforcé nos tentatives d'attaques pour marquer le but de la victoire. Maintenant nous devons nous concentrer sur le prochain rendez-vous face à l'équipe de Bejaia et surtout de corriger les erreurs commises lors de cette rencontre.

عمل و رياضة

فريق ميناء عنابة يتأهل للنصف النهائي للدورة الكروية المنظمة تخليدا لروح الفقيد مختار غندوز

كرواية مراد

هدرب فريق ميناء عنابة

اضن أن اللقاء دار في ظروف دربي حقيقي، عرف فريق ميناء سكيكدة كيف يفتح باب التسجيل في الربع الأول من المباراة بفضل فعاليتهم في المنافذ خاصة في الكرات المتوقفة، لكن بإمكاننا القول أن الجانب النفسي و إرادة الفوز كانت أكثر من جانب فريقي.

في المرحلة الثانية استطاع اللاعبين تدارك التأخر المسجل كما استطاعوا فرض اسلوبهم و تكتيك اللعب مما جعلنا نرجع و نعدل النتيجة في وقت كان الفريق السكيكدي يسعى لتسجيل الهدف الثاني.

خلال الوقت الإضافي طبق اللاعبين توجيهاتي و أتعنا الفريق السكيكدي بالاحتفاظ بالكرة أكبر وقت ممكن و عززنا من محاولتنا الهجومية حتى سجلنا هدف الفوز. يجب علينا الآن التركيز على الموعد القادم ضد فريق ميناء بجاية خاصة تصحيح بعض أخطاء هذا اللقاء.



في الدقيقة 48 بعد تمريرة في العمق من طرف اللاعب برهان مديني الى لحلاح عبد الغاني الذي لم يجانب الشباك السكيكدية.

دفع تعديل النتيجة إلى تمديد اللعب كوقت إضافي ما جعل نفسيات اللاعبين على المحك. خلال الوقت الإضافي الأول فرض لاعبو الفريق السكيكدي على الفريق العنابي اللعب في الدفاع حيث أن متوسط ميدان الفريق السكيكدي كثف من هجوماته في منافذ الفريق العنابي الذي استمات في الدفاع. في الوقت الإضافي الثاني نفسية و لياقة الفريق السكيكدي تأثرت من حدة اللقاء ما جعل الحكم الرئيسي السيد : بومعقودة رضوان ينيه على اللاعبين السكيكديين على لعبهم الخشن ضد مهاجمي الفريق العنابي بقيادة اللاعب ناصر فاغولي و برهان مديني و كذا لحلاح عبد الغاني.

كم الإنذارات التي تلقاها فريق ميناء سكيكدة أبعدهم عن اللقاء ما سمح للاعب لحلال عبد الغاني و ناصر فاغولي قائد الفريق من توسعة الفارق في الدقيقة 88 بإضافة هدف ثاني اثر هجمة مرتدة و اهداء الفوز إلى رفقائهم.

وسط الميدان اللاعب جمال هزاش من خلال ضربة ركنية محكمة التنفيذ في الدقيقة 18 من الشوط الأول. خلال الشوط الثاني فريق ميناء عنابة من خلال مدربه مراد كرواية استطاع العودة في النتيجة بعد التغييرات التكتيكية التي أجراها عبر تغيير كل من براهيم دومي و بلال بن مالك ب كل من حديبي محمد و زغبيي معز في وسط الميدان. هذه التغييرات كانت كافية لتسمح لفريق ميناء عنابة للتسجيل و تعديل النتيجة

يوم الخميس 01 جويلية 2021 تأهل فريق كرة القدم لميناء عنابة على حساب فريق ميناء سكيكدة بنتيجة 2 مقابل 1 بملعب بوزراد حسين بعنابة للدور الموالي للدورة الكروية المقامة تخليدا لروح الفقيد مختار غندوز و المنظمة من طرف الفدرالية الوطنية لعمال الموانئ الجزائرية تحت إشراف مجمع الخدمات المينائية «ساربور».

تمكن الزوار من فتح باب التسجيل عبر



Le saviez-vous ?

« Catastrophe » il faisait particulièrement chaud à Annaba en cette soirée de 24 Juillet 1964.

Les rues et les avenues du centre-ville et surtout le Cours de la Révolution grouillaient de monde, comme si on était en plein jour. Il ne pouvait en être autrement d'ailleurs, car nul ne pouvait supporter de rester cloîtré par un temps pareil et chacun était sorti en quête d'un brin d'air, qui au bas de son immeuble qui, au bord de mer pour les plus chanceux. Il était 20h30. L'animation était telle qu'on aurait pu penser à une veillée de fête. Soudain, une déflagration confuse d'abord, puis s'amplifiant, déchira la nuit et la terre se mit à trembler. Personne ne comprit sur le coup ce qui venait de se passer.

La foule, interloquée, assista à un déluge de vitres que l'onde de choc provoquée par l'explosion avait presque instantanément brisées. Ces fracas de verre fut comme un signal pour les promeneurs, lesquels entreprirent de fuir éperdument dans tous les sens. La panique se répandit à l'intérieur des maisons au moment où se produisit la panne générale d'électricité. Femmes, vieillards et enfants quittèrent précipitamment leur demeure de crainte que les explosions qui commencèrent à se répéter ne les atteignent.

Malgré la nuit noire tous purent voir l'immense nuage qui montait dans le ciel du côté de l'avant-port alors que le feu d'artifices se prolongeait. Une scène apocalyptique s'offrait à la foule que le bouche à oreille avait informé de l'explosion d'un navire qui avait accosté à hauteur du quai nord, en face des docks-silos.

Ce ne fut qu'une heure après que les sirènes des ambulances et le bruit des moteurs des véhicules de la Protection civile commencèrent à se faire entendre. Les témoins virent aussi des camions, appartenant à l'armée suivis immédiatement après par des voitures de police, affluer en direction des quais Schafino où le sinistre venait de se produire, ceci au moment où l'électricité fut rétablie. On peut mesurer alors l'étendue des dégâts que causa l'explosion de ce navire «Star of Alexandria», bâtiment qui se trouvait à ce moment par vingt mètres de fond sous des tonnes de débris encore fumants.

On apprit que le bateau d'origine



égyptienne transportait à son bord une grande quantité de munitions destinées à l'armée algérienne et qu'une explosion inexplicable s'était produite dans sa partie avant, alors que l'opération de déchargement sous palan se déroulait. Selon des témoins oculaires, le pire aurait pu arriver si le conducteur du convoi ferroviaire presque entièrement chargé d'explosifs n'avait pas pris l'initiative de déplacer sa rame dès le début de l'accident. On releva quand

même 52 corps affreusement mutilés et éparpillés sur plusieurs centaines de mètres du lieu d'accostage du «Star of Alexandria».

Les blessés, dont certains présentent des traumatismes sévères, conserveront des séquelles pour le restant de leur vie. L'hôpital du Caroubier dont une partie était affectée à l'époque fut le plus touché par les impacts des projectiles qui fusaient depuis le port.

On signale même des chutes d'obus

هل كنت تعلم؟



intacts jusque sur le Cours de la Révolution et en face de la gare de chemin de fer.

Les hauteurs de la Place d'armes, qui fait face à la petite darse du port, reçoivent également des retombées de débris métalliques provenant du navire. Une traverse en acier aurait même atterri dans une des ruelles qui font face à la mosquée du Bey, sans faire de victimes heureusement.

Près de 56 ans après cette catastrophe, les enfants d'Annaba se souviennent de cette explosion accidentelle du navire égyptien, comme l'indique le rapport officiel.

«كارثة عظمى» كانت ليلة 24 جويلية 1964 حرارة لا تطاق بمدينة عنابة، وكانت شوارع وسط المدينة وساحة الثورة مكتظة بأشخاص يبحثون عن القليل من نسيم البحر، حيث لم يطق العديد منهم البقاء في منزله. وكانت الأجواء احتفالية حينما فجأة حدث انفجار خفيف وازداد صوته واهتزت الأرض بسببه. لم يفهم أحد ماذا جرى في البداية، وشاهد سكان عنابة مشهد مرعب حيث أن قوة الانفجار تسببت في كسر زجاجات نوافذ المباني، وكان هذا مثابة إشارة انطلاق لعشرات السكان الذين لاذوا بالفرار عشوائيا وفي مختلف الاتجاهات. وعمت أن ذلك حالة من الهلع خاصة بعد الانقطاع الكهربائي الذي تلا الانفجار الذي ازداد تضخما ودفع بعشرات العائلات إلى الفرار من منازلهم خشية أن تنفجر بدورها.

وشاهد كل السكان، وذلك رغم الليالي الحالكة، غيمة ضخمة في السماء ناتجة عن ما كان يشبه ألعاب نارية لا زالت تنفجر وتتفرقع. مشهد مرعب لجمهور فهم عندها أن سفينة رصفت بالرصيف البحري الشمالي قد انفجرت قرب الأحواض والصومع مخزن الحبوب. ولم تأتي سيارات الإسعاف، مصحوبة بشاحنات الحماية المدنية و الشاحنات العسكرية وسيارات الشرطة، إلا ساعة بعد وقوع الحادثة، حيث تم رؤيتهم متجهون نحو أرصفة شافينو «، مكان وقوع الكارثة، حينما تم تصليح العطب الكهربائي. وتم بعدها اكتشاف أن الباخرة المصرية «ستار أوف ألكساندريا» (نجمة الإسكندرية) انفجرت في جهتها الأمامية وغرقت بعدها، وهذا بعد أن كان يتم تفريغها من الذخيرة التي كانت تحملها والموجهة للجيش الجزائري. وحسب شهود عيان، تم تفادي كارثة بشرية بعد ان قرر سائق القطار الناقل للمتفجرات من تغيير مكان وضع سلعه فورا عند وقوع الحادثة. إلا أنه رغم ذلك تم إحصاء 52 قتيل على مئات الأمتار بعدا عن مكان انفجار الباخرة.

أما الجرحى فسيعانون من التشوهات مدى الحياة، ومن أكثر المباني المتضررين من الانفجارات الصادرة من ميناء عنابة مستشفى الخروبة (ابن سينا حاليا). كما يروى العثور على قذائف لم تنفجر وقيت على حالها بساحة الثورة وبمحطة السكة الحديدية. كما تم العثور على عارضة مصنوعة من الصلب بأعالي «لا بلازدارم» أمام مسجد الباي العتيق ولحسن الحظ لم تخلف ضحايا. ولم ينس أبناء عنابة هذه الحادثة رغم مرور 53 سنة عليها، حيث كان انفجار الباخرة المصرية، حسب المصادر الرسمية، حادثة غير متوقعة ناجمة عن عطب تقني.



DÉPART EN RETRAITE

Une cérémonie de départ en retraite a été organisée le 03/06/2021 au niveau du siège de l'EPAN en l'honneur de M. AMARA Noureddine (D.DEV)

M. le PDG, les collègues de M. Amara ainsi que tout le staff de l'EPAN ont tenu à lui souhaiter une bonne continuation dans sa vie personnelle et une vie renouvelée au chaud auprès de sa famille.

NAISSANCE

Félicitations à notre cher collègue et heureux Papa KEBABOU Mohamed Reda pour la naissance de son fils LOKMANE né le 09/06/2021

CONDOLÉANCES

Nous avons appris avec une immense tristesse le décès de notre collègue BOUGUERRA Med Cherif le 13/03/2021.
« A Dieu nous appartenons et à Lui nous retournons »

تقاعد

لقد تم تنظيم حفل تقاعد في يوم 03/06/2021 على مستوى مقر مؤسسة ميناء عنابة على شرف الزميل عمارة نور الدين.
لقد تمنى له السيد الرئيس المدير العام و كل عمال المؤسسة استمرارا جيدا في حياته الشخصية و حياة متجددة في دفء عائلته.

تهنئة

نهني زميلنا كبابو محمد رضا بمناسبة قدوم مولوده الجديد لقمان يوم 09/06/2021

تعزية

لقد تلقينا ببالغ الحزن و الأسى وفاة زميلنا بوغرة محمد الشريف في يوم 13/03/2021
«إنا لله و إنا إليه راجعون»

Règles à observer pour
se protéger contre le **CORONAVIRUS**

“وعينا يحمينا”



La vaccination est
le meilleur moyen pour combattre la pandémie



Évitez le contact, se saluer sans se serrer la main évitez les embrassades



En cas de symptômes de grippe, portez un masque



Se laver très régulièrement les mains avec du savon est la 1ère précaution à prendre



Évitez les rassemblements, réduire les réunions et laissez au moins **1m** entre 2 personnes



Toussez ou éternuez dans son coude ou dans un mouchoir et jetez le mouchoir



Utilisez le Gel Hydro-Alcoolique après contact avec toute surface communément utilisée



**ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA
AU SERVICE DE SES HONORABLES CLIENTS**

 : MÔLE CIGOGNE, QUAI NORD
BP : 1232 ANNABA - ALGÉRIE

 : 038-45-47-37/38 - **FAX:** 038-45-47-49

 : EPAN@ANNABA-PORT.COM

 : WWW.ANNABA-PORT.COM